

# FICHE PAYS

JANVIER 2018

# ALLEMAGNE

Population : 82,1 millions d'habitants (2016)

PIB/habitant : 34 600 €/habitant (2016)

[France : 31 700 €/habitant (2016)]

Langue officielle : allemand

Taux d'alphabétisation : 99%

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### Nombre d'éditeurs actifs

En 2016<sup>1</sup>, environ 3 000 maisons d'édition composent le paysage éditorial allemand. Fiscalement, seules 2 075 entreprises sont imposables ; le *Börsenverein* estime que 3 000 éditeurs sont en activité afin de tenir compte des plus petites maisons et de celles faisant partie d'un groupe d'édition. La grande majorité d'entre elles sont de taille petite et moyenne et leur nombre est en déclin depuis 2011 (-168 entreprises en cinq ans).

Une des caractéristiques de l'édition allemande concerne sa dispersion sur l'ensemble du territoire : chaque région (*Land*) compte de nombreux éditeurs. Les principales villes éditoriales sont (par ordre décroissant de nombre d'éditeurs actifs en 2016) : Berlin<sup>2</sup> (151 maisons), Munich (123 maisons), Stuttgart (84 maisons), Hambourg (82 maisons), Cologne (63 maisons), Francfort (60 maisons) et Leipzig (47 maisons).

### Les plus grandes maisons généralistes [2016]

Rang	Maison d'édition
1	Random House Bertelsmann /
2	Fischer
3	Rowohlt
4	Kiepenheuer & Witsch
5	Droemer Knaur

Source : Classement 2017, *Livres Hebdo*, Spécial Francfort

On compte une dizaine de groupes d'édition allemands, généralistes et spécialisés, dans le classement *Livres Hebdo*<sup>3</sup> des plus grands groupes

<sup>1</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

<sup>2</sup> Si Berlin apparaît aujourd'hui comme une ville dynamique tant en nombre d'éditeurs, de livres publiés (11% de la production annuelle) que de manifestations littéraires, ce foisonnement semble relativement récent. Mises à part quelques maisons d'édition historiques berlinoises comme *Ullstein*, *Aufbau* ou encore *Wagenbach*, le paysage éditorial qui compose la ville est

d'édition du monde de 2017, avec notamment *Bertelsmann*, *Penguin Random House* – qui appartient à *Bertelsmann* –, *Springer Nature*, *Holtzbrinck*, *Macmillan* – qui appartient à *Holtzbrinck* –, *Klett*, *Westermann*, *Cornelsen*, *Haufe*, ou encore *Weka*.

SUR LA SCÈNE  
INTERNATIONALE, ON  
COMPTE UNE DIZAINE DE  
GROUPES D'ÉDITION  
ALLEMANDS DANS LE  
CLASSEMENT LIVRES  
HEBDO DE 2017

### Nombre moyen de titres publiés

En 2016<sup>4</sup>, 72 820 nouveaux titres ont été publiés, chiffre en baisse par rapport à 2015 (-4,8 %) qui avait enregistré une relance. Reflet de la crise économique mondiale de 2008, on observe une baisse constante de la production éditoriale (tant pour les nouveautés que pour les rééditions) en Allemagne depuis 2008.

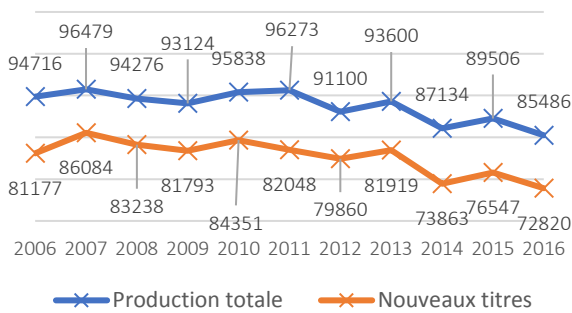
Structurellement, on observe également une tendance à la baisse du nombre d'exemplaires publiés par titre. Ce souci d'ajustement de la production à la demande s'explique en partie par les coûts de stock (pour les distributeurs, grossistes et librairies) et la possibilité pour les détaillants de retourner les ouvrages invendus.

fortement marqué par de jeunes et petites maisons d'édition, créées à partir de 1989.

<sup>3</sup> Source : Classement 2017, *Livres Hebdo*, Spécial Francfort

<sup>4</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2016*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

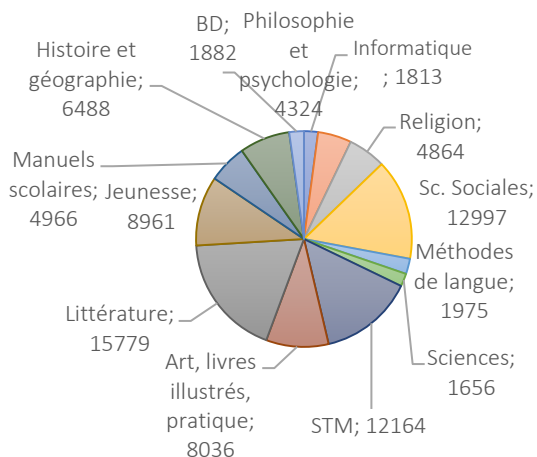
## Évolution de la production éditoriale [2006 – 2016]



Source : Buch und Buchhandel in Zahlen 2016, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

En 2016, parmi les nouveautés, la catégorie de livres de littérature est celle qui compte le plus grand nombre de publications : 15 779 titres de littérature (stable par rapport à 2015) dont 10 297 ouvrages de littérature allemande. Les fictions représentent ainsi 21% du total des nouveautés. Les ouvrages de sciences sociales représentent quant à eux 17,8% (sans compter les nouveaux ouvrages d'histoire et de géographie, ni de philosophie ou psychologie).

## Production des nouveautés par catégorie [2016]<sup>5</sup>



Source : Buch und Buchhandel in Zahlen 2017, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

## VENTES

### Chiffre d'affaires

En 2016<sup>6</sup>, le chiffre d'affaires valorisé au prix « marché » (PPHT) de l'édition allemande s'élève à 9,27 milliards d'euros, en légère hausse par rapport à 2015. Cela représente une hausse de 1 % par rapport aux données de 2015 et inverse une tendance à la baisse persistante depuis 2009. Le

<sup>5</sup> Un même titre peut-être comptabilisé dans plusieurs catégories. Le total des titres publiés est donc supérieur à 72 820 titres.

chiffre d'affaires au prix de cession éditeur s'élève quant à lui à 5,163 milliards d'euros en 2016, également en hausse de 1,7 % par rapport aux données de 2015.

## Évolution du chiffre d'affaires [2011-2016]

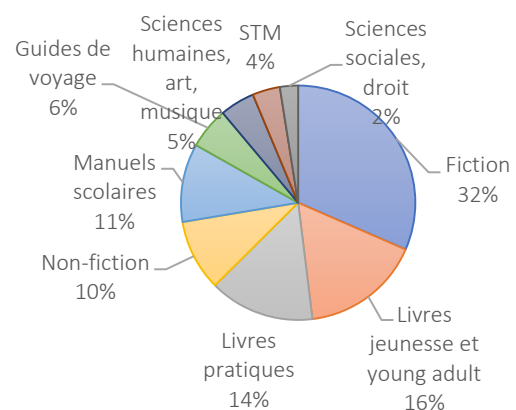
	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Chiffres d'affaires au prix marché (en milliards d'euros)	9,60	9,52	9,53	9,32	9,18	9,27
Évolution (en %)	-1,4	-0,8	+0,2	-2,2	-1,4	+1%
Chiffres d'affaires au prix éditeur (en milliards d'euros)	nc	nc	nc	5,176	5,072	5,163
Évolution (en %)	-	-	-	-	-2%	+1,7%

Source : Buch und Buchhandel in Zahlen 2017, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

La hausse du chiffre d'affaires total en 2016 cache toutefois une diminution des chiffres d'affaires réalisés dans certains secteurs. Mise à part la jeunesse qui enregistre une forte hausse (+9 %) de son CA entre 2015 et 2016, ainsi que le secteur scolaire (+6,1 %) et les sciences humaines (+ 13,4 %), les autres secteurs ont subi une baisse de leur CA en 2016. Ainsi, entre ces deux années, la non-fiction a enregistré une baisse de chiffre d'affaires de 2,7%, la fiction de 0,5 %, les ouvrages scientifiques de 11,6 % et les sciences sociales de 10,7 %.

La ventilation du chiffre d'affaires de 2016 est semblable à celle de 2015. Un tiers du chiffre d'affaires du secteur est réalisé par les ventes de livres de fiction (notamment les ventes de littérature suivies des ouvrages de suspense de type thrillers ou policier), 16% par les ouvrages jeunesse et 14% par les livres pratiques (dont les ouvrages de cuisine représentent près d'un tiers des ventes).

## Chiffre d'affaires par catégorie [2016]



Source : The German Book Market 2016. Economic figures, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

<sup>6</sup> Source : Buch und Buchhandel in Zahlen 2017, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

En termes de ventes, le format *hardcover* concentre 74,8% du volume des ventes en 2016, le *quality paperback* 21,9% et au format audio (3,3%). Les ouvrages sont publiés au format poche entre 12 et 18 mois après la première édition. Les ventes de ce format sont en baisse en 2016, de même que le format audio.

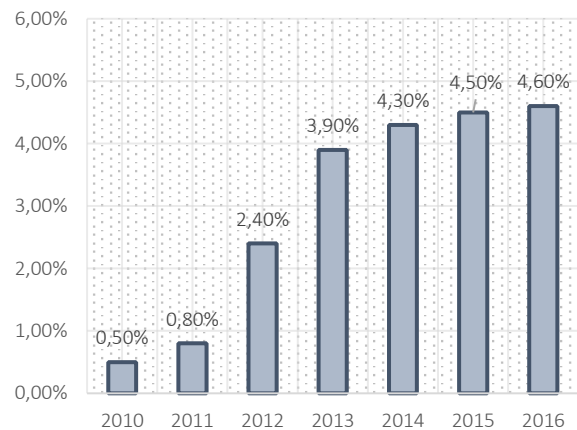
## Livre numérique

En 2016, les ventes de livres numériques grand public, c'est-à-dire à l'exception des ventes de manuels scolaires et de l'édition scientifique et professionnelle, sont en hausse de +2,6% par rapport aux données de 2015. Elles représentent au total 4,6% du chiffre d'affaires du secteur (4,5% en 2015). Près de 28,1 millions de livres numériques ont ainsi été achetés.

Selon un sondage réalisé par le *Börsenverein* auprès des consommateurs, la grande majorité des ventes de livres numériques est réalisée sur des ouvrages de fiction (81% en 2016, 86% en 2015) alors que les ouvrages de SHS, de jeunesse et les livres pratiques réalisent une part marginale de des ventes numériques (respectivement 5%, 8% et 6% du total des ventes de livres numériques). Le secteur de la jeunesse enregistre toutefois en 2016 une progression intéressante.

Bien que ces chiffres semblent refléter la bonne santé de ce secteur, on assisterait à une certaine érosion des ventes numériques, comme l'indiquent les taux de croissance de ces ventes qui, même s'ils restent positifs, diminuent depuis 2012. Les professionnels du secteur évoquent un manque d'attractivité du livre numérique et un manque de consolidation des lecteurs numériques – et plus particulièrement d'acheteurs numériques – sur le long terme. Ainsi, le nombre d'acheteurs de livres numériques a même diminué entre 2015 et 2016, reculant à 3,8 millions de personnes (3,9 millions en 2015).

## Évolution du chiffre d'affaires de l'édition numérique grand public [2010 - 2016]



Source : *The German Book Market 2016 Economic figures*, *Börsenverein des Deutschen Buchhandels*

## Système de prix

Depuis un accord interprofessionnel de 1888 (ancré dans la loi en 2002), le commerce allemand du livre est soumis au système de prix fixe. Ainsi, le prix d'un livre est fixé par l'éditeur : il ne varie ni dans le temps ni entre les détaillants. Aucune remise de prix n'est admise – sauf dans le cas de vente de livres à des institutions publiques, bibliothèques et écoles publiques, et dans le cas d'un défaut du livre : le prix du livre peut alors bénéficier d'une remise maximum de 10%.

Sont soumis au prix unique tous les ouvrages allemands, partitions d'œuvres musicales, méthodes de musique, cartes géographiques et atlas, tout support multimédia sur CD-Rom, les livres en langue étrangère s'ils figurent au catalogue des méthodes de langue, les livres en langue allemande importés d'Autriche ou des Pays-Bas, les CD-Roms à contenu didactique et culturel.

En 2016, cette réglementation a été étendue aux prix des livres numériques. Avant même la promulgation de cette loi, les détaillants appliquaient déjà le système de prix unique concernant livres numériques.

Le système du prix unique est considéré comme un moyen de constituer et préserver un tissu dense de maisons d'édition de librairies de taille modeste, en évitant une concurrence par les prix entre détaillants.

## Prix moyen

En 2016<sup>7</sup>, toute catégorie confondue et tout format confondu, le prix moyen d'un livre est de 25,13 euros (données stables comparées à 2015). Il existe de grandes disparités au sein de cette moyenne entre les secteurs éditoriaux et les formats. En moyenne, un livre de poche coûte ainsi 12,99 euros, un livre jeunesse coûte 11,17 euros et une bande dessinée 15,09 euros. Un manuel scolaire coûte en moyenne 17,17 euros, stable en 2016 après une forte hausse (+6,9%) entre 2014 et 2015.

### Prix moyen par catégorie en 2016 (en euros)

	Total
Informatique	39,18
Philosophie et psychologie	29,84
Religion	29,17
SHS	37,29
Méthode de langue	32,23
Sciences naturelles et mathématiques	42,20
STM	33,00
Art et beaux livres	27,50
Fiction	14,29
Dont romans	15,66
Dont jeunesse	11,17
Dont manuels scolaires	17,17
Histoire et géographie	29,01

Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2016*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

En moyenne, le prix d'un livre numérique est de 6,72 euros en 2016 – il était de 6,82 euros en 2015 et 7,08 en 2014. Les prix moyens ont largement baissé depuis 5 ans (en 2010, il était de 10,71 euros), conséquence de politiques de prix agressives, des modèles d'abonnement de certains acteurs (le *Kindle Unlimited* d'Amazon) et des ouvrages auto-publiés parfois gratuits. Ainsi, la baisse des prix des livres numériques (-37% entre 2010 et 2016) explique que la hausse du chiffre d'affaires du secteur soit relativement faible.

## T.V.A.

Depuis 2009, le livre bénéficie d'un taux de TVA réduit de 7% (au lieu de 19% pour les autres biens) ; cette réglementation s'applique aux livres imprimés et depuis 2015 également aux livres audio sur CD.

En revanche, les livres numériques ne bénéficient pas de taux de TVA réduit. Depuis 2008, le

<sup>7</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

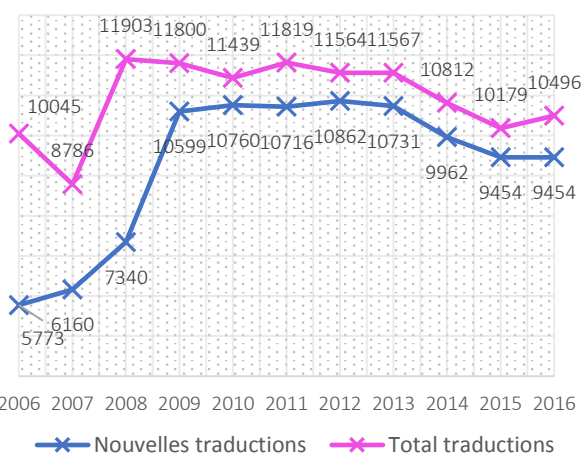
*Börsenverein*, la fédération allemande du commerce du livre, se prononce en faveur de l'application du prix unique au livre numérique.

## TRADUCTIONS

En 2016<sup>8</sup>, on compte 9 882 nouveaux titres ayant donné lieu à une traduction en allemand et 10 496 traductions au total (avec les rééditions). Après une tendance à la baisse entamée en 2011 jusqu'en 2015 (reflet d'une baisse générale de la production éditoriale depuis 2011 plutôt que le miroir d'un manque d'intérêt pour les traductions), l'année 2016 enregistre une hausse du nombre de nouvelles traductions, soit 430 traductions de plus en un an.

Les traductions représentent une part relativement stable de l'ensemble de la production depuis 2008, soit 13,6% du volume total en 2016.

### Évolution de la production de titres traduits [2006-2016]



Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

Depuis plusieurs années, l'anglais est la langue la plus traduite (6 380 titres en 2016, soit 64,8% du nombre total de traductions), loin devant le français (1 064 titres, soit 10,8% des traductions) et le japonais (623 titres, soit 6,3% des traductions).

Ces trois langues sont les plus traduites en Allemagne depuis 2011, suivies du néerlandais (313 titres en 2016), du suédois (241 titres), de l'italien (211 titres), de l'espagnol (136 titres), du danois (107 titres), du russe (101 titres) et du norvégien (72 titres). Les dix langues les plus traduites sont relativement stables depuis 2011.

De façon plus marginale, d'autres langues donnent

<sup>8</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

également lieu à des traductions. Notons notamment l'influence de l'invitation d'honneur à la foire de Francfort sur le nombre de traductions de la langue du pays invité (par exemple du géorgien suite à l'annonce de l'invitation de la Géorgie en 2018)<sup>9</sup>.

## DIFFUSION

### Diffusion marchande

La plupart des canaux de distribution du livre ont enregistré une hausse de leur chiffre d'affaires en 2016, reflet de la reprise pour l'ensemble du secteur. D'autres ont au contraire enregistré une baisse d'activité.

Ainsi, le chiffre d'affaires réalisé en librairies et chaînes de librairies a diminué de 0,8% entre 2015 et 2016<sup>10</sup>, confirmant une tendance à l'érosion des ventes en librairies. La part de marché des ventes en librairies s'élève cette année à 47,3% des ventes totales (48,2% en 2015, 54,8% en 2008), soit un chiffre d'affaires total de 4,39 milliards d'euros. Malgré cette érosion, les librairies constituent sans conteste le principal canal de vente de livres en Allemagne.

Le chiffre d'affaires des clubs de lecture continue sa chute (-64,5% entre 2015 et 2016, -36,9% entre 2014 et 2015).

On note l'importance des ventes en ligne en Allemagne. En 2016, celles-ci représentent 18,2% (17,4% en 2015) du volume total des ventes. On observe une augmentation nette des ventes en ligne depuis 2006 malgré une fluctuation de ces ventes ces quatre dernières années : après avoir marqué le pas entre 2012 et 2014, le e-commerce enregistre une hausse de son chiffre d'affaires en 2015 (+6%) et 2016 (+5,3%).

**AMAZON EST  
INCONTESTABLEMENT  
L'ACTEUR MAJEUR DU  
SECTEUR : IL PEUT  
REPRÉSENTER ENTRE 15%  
ET 20% DES ACQUISITIONS  
DE LIVRES DES ÉDITEURS.**

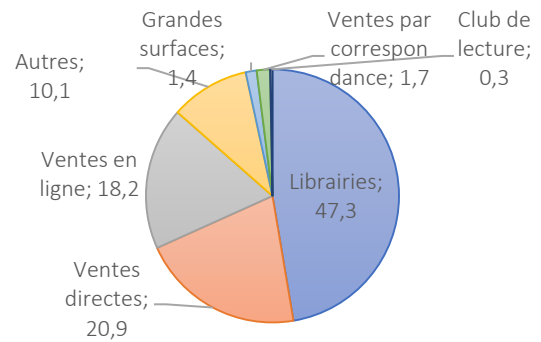
<sup>9</sup> Source : *L'édition en Allemagne 2016*, Bief

<sup>10</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

<sup>11</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

<sup>12</sup> La maison d'édition *Herder Verlag* a annoncé en juillet 2016 son acquisition de la chaîne de librairies *Thalia*. Toutefois, cette transaction doit être confirmée par l'Autorité de la concurrence.

### Répartition des ventes par circuit en 2016 (en %)



Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels

### Nombre de librairies

En 2016<sup>11</sup>, on recense sur le territoire allemand 6 000 points de vente de livres dont 3 716 librairies à proprement parler. 90% sont des librairies indépendantes, de petite ou moyenne taille, et 10% des chaînes de librairies qui concentrent une grande partie (2/3) du chiffre d'affaires du secteur.

Les principales chaînes de librairies allemandes sont *Hugendubel* (chaîne du sud et de l'ouest de l'Allemagne, elle vend des livres mais également des CD et des DVD), *Mayersche* (chaîne de l'ouest de l'Allemagne), *Thalia*<sup>12</sup> (chaîne du nord de l'Allemagne, spécialisée uniquement dans la vente de livres) et *Weltbild*<sup>13</sup> (chaîne du sud de l'Allemagne).

Le réseau très dense de librairies, observable sur l'ensemble du territoire allemand, s'explique notamment par un système légal protecteur du commerce du livre (*via* le système du prix unique et du taux de TVA réduit) et par la pratique du dépôt de livres : la possibilité de retours des ouvrages invendus permet aux librairies de proposer un catalogue relativement audacieux.

Le nombre de librairies a toutefois baissé entre 2009 et 2014 (près de 400 ont fermé sur cette période). À cette tendance à la baisse du nombre de points de vente s'ajoute une réduction de la surface des ventes.

<sup>13</sup> La faillite de *Weltbild* avait été annoncée en janvier 2014 mais suite à l'acquisition de la chaîne par le groupe *Droege International* en août 2014, et à sa recapitalisation, *Weltbild* reste une chaîne de librairies majeure.

## Foires et Salons

### Foire du Livre de Francfort – Frankfurt Book Fair

Tous les ans en octobre.

Dates 2018 : 10 au 14 octobre 2018

Site Internet : [www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

### Foire du Livre de Leipzig

Tous les ans en mars

Dates 2018 : 15 au 18 mars 2017

Site Internet : [www.leipzigiger-buchmesse.de](http://www.leipzigiger-buchmesse.de)

## Pratiques de lecture

En 2016<sup>14</sup>, selon un sondage annuel réalisé par le *Börsenverein*, la lecture de livres compte parmi les loisirs les plus appréciés par les citoyens allemands. Ainsi, 18,8 % des personnes interrogées déclarent lire souvent, 27,5 % occasionnellement, 28,5% rarement et 25,2 % jamais. Le pourcentage des personnes ne lisant jamais un livre au cours de l'année est toutefois en augmentation (24,2% en 2014).

Concernant les habitudes d'achat de livres, 30,8 millions de personnes déclarent avoir acheté au moins un livre au cours des douze derniers mois, soit une baisse de 2,3 millions de personnes entre 2015 et 2016. Si le nombre d'acheteurs a baissé, ils ont en revanche acheté davantage de livres (12,2 livres achetés en moyenne en 2016 ; 11,5 en 2015) et dépensé davantage au cours de l'année (au total 134,29 euros en 2016 ; 122,78 euros en 2015).

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants

Il n'y a pas d'aides accordées aux libraires et aux

éditeurs par les pouvoirs publics, mis à part le taux de TVA réduit et le prix unique du livre. Les aides qui existent relèvent principalement de fonds européens, de fondations privées ou de l'interprofession.

Ainsi, l'Institut Goethe propose des aides afin de promouvoir les traductions et soutenir les éditeurs étrangers dans la traduction de la littérature germanophone. 156 aides à la traduction ont ainsi été distribuées en 2017, dont 6 afin de traduire de l'allemand vers le français. Les aides peuvent être accordées pour de la littérature germanophone contemporaine (romans déjà traduits ou non), des ouvrages de bande-dessinée et des romans graphiques ainsi que de la littérature jeunesse et pour jeunes adultes.

## Regroupements professionnels

### Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.

Braubachstraße 16

60313 Frankfurt am Main

Courriel : [info@boev.de](mailto:info@boev.de)

Site internet : [www.boersenverein.de](http://www.boersenverein.de)

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française  
115, boulevard Saint-Germain  
75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Nicolas Roche



<sup>14</sup> Source : *Buch und Buchhandel in Zahlen 2017*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels